



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/2005/5/Add.1
8 August 2005

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту
(Сорок девятая сессия, 18-20 октября 2005 года,
пункт 4 повестки дня)

**ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ
ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ**

Передано Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР)

Примечание: Ниже секретариат воспроизводит резолюцию 2003-I-13 ЦКСР "Разработка механизмов обеспечения применения Дополнительного протокола № 7".

* * *

ПРОТОКОЛ 13

Разработка механизмов обеспечения применения Дополнительного протокола № 7

Резолюция

Центральная комиссия,

будучи преисполнена стремления своевременно подготовить правила применения, предусмотренные Дополнительным протоколом № 7¹,

ознакомившись с прилагаемым рабочим документом, составленным для этой цели секретариатом,

порукает компетентным комитетам приступить к рассмотрению этого документа и составить, по возможности к осенней сессии, замечания о мерах, которые надлежит принять в целях обеспечения применения этого Дополнительного протокола.

Приложение к Протоколу 13

Процедура и условия признания судовых удостоверений и патентов судоводителей, выдаваемых властями государств, не являющихся членами ЦКСР

Цель настоящей записки состоит в рассмотрении условий применения положений, содержащихся в Дополнительном протоколе № 7.

Этот Протокол предусматривает, что "Центральная комиссия судоходства по Рейну может признавать другие судовые удостоверения и другие патенты судоводителей в том случае, если они выданы на основании предписаний, эквивалентных тем, которые она установила (...), и процедур, гарантирующих ее эффективное соблюдение. Это признание может быть отозвано, если Центральная комиссия констатирует, что установленные условия не выполняются. Порядок отзыва будет определен в соответствующих правилах применения".

Приводимые ниже соображения призваны подготовить почву для разработки правил применения, предусмотренных в этих положениях.

¹ Примечание секретариата: Текст Дополнительного протокола № 7 был распространен в документе TRANS/SC.3/2003/11/Add.1.

I. Сфера охвата признания, предусмотренного Дополнительным протоколом № 7

При принятии Дополнительного протокола № 7 была признана необходимость внесения изменений в Мангеймскую конвенцию, с тем чтобы заложить надежную юридическую основу для обеспечения признания судовых удостоверений и патентов судоводителей, выдаваемых властями государств, не являющихся государствами - участниками этой Конвенции.

Возникает вопрос о необходимости такой же юридической основы для признания других документов, которые носят более технический характер, и в частности:

- свидетельств оператора радиолокационной станции;
- удостоверений радиста.

В целом можно было бы также поставить вопрос об условиях, на которых ЦКСР может признавать эквивалентность правил, установленных другими властями, своим собственным правилам (например, в вопросах выбросов загрязняющих веществ двигателями судов).

Секретариат предлагает считать, что ратификация Дополнительного протокола № 7 распространяется лишь на признание судовых удостоверений и патентов судоводителей.

По сути в Мангеймской конвенции упомянуты лишь эти два типа документов. Кроме того, другие удостоверения (оператора радиолокационной станции, радиста) носят чисто технический характер и не имеют никаких специфических аспектов в контексте судоходства на Рейне. Увязка признания этих технических удостоверений с предварительной ратификацией Протокола № 7 противоречила бы также толкованию, использовавшемуся до сих пор. Например, резолюцией 2002-I-36 Центральная комиссия установила механизм признания свидетельств оператора радиолокационной станции, выдаваемых третьими государствами.

II. Условия и процедура признания

К судовым свидетельствам и удостоверениям судоводителей априори могла бы применяться одна и та же схема.

1) Объект признания

Признание осуществляется на уровне законодательных или нормативных положений, регламентирующих условия выдачи свидетельств или удостоверений.

Эти законодательные или нормативные положения должны содержать предписания, эквивалентные предписаниям, содержащимся в рейнских правилах. Определение эквивалентности является весьма деликатным аспектом применения Дополнительного протокола № 7. Предлагается рассмотреть следующие элементы, которые нуждаются в дополнительной проработке:

a) Эквивалентность должна проверяться:

- на уровне правил, регулирующих вопросы существа;
- на уровне процедур, гарантирующих соблюдение правил, регулирующих вопросы существа.

b) Эквивалентными следует считать правила, которые:

- либо являются идентичными;
- либо предусматривают те же гарантии, что и рейнские правила.

c) Для правил, регулирующих вопросы существа, и для правил процедурного характера понятие эквивалентности должно толковаться по-разному:

- для правил, регулирующих вопросы существа, следует требовать максимально возможной идентичности содержания;
- для правил процедурного характера идентичность невозможна по определению; здесь можно требовать лишь эквивалентности гарантий.

d) Если имеются различия, то и для правил, регулирующих вопросы существа, и для правил процедурного характера этими различиями можно пренебречь:

- если они не имеют особых значительных последствий, т.е. различия не должны иметь последствий в плане конкуренции, а следовательно и в плане затрат, связанных с соответствующими предписаниями;

- если негативные последствия в достаточной мере компенсируются позитивными последствиями; таким образом, эквивалентность можно оценивать на уровне общих характеристик рассматриваемых законодательных или нормативных положений.

е) Если законодательные или нормативные положения признаются как эквивалентные рейнским правилам, то любые свидетельства или любые удостоверения, выданные на основе полного соблюдения этих законодательных или нормативных положений, признаются как действительные на Рейне. Из этого можно сделать следующие выводы:

- если свидетельство или удостоверение было выдано на основе лишь отступления от признанных законодательных или нормативных положений или на основе переходного положения, освобождающего от полного соблюдения требований данных законодательных или нормативных положений, то эквивалентность этого свидетельства или этого удостоверения может быть признана лишь на основе индивидуального рассмотрения, которое позволяет установить, что отступление или освобождение касается аспекта, считающегося незначительным;
- если рейнские правила сами содержат переходные положения, то нужно будет рассмотреть эти правила на предмет установления того, могут ли они приниматься во внимание в контексте признания нерейнских законодательных или нормативных положений.

2) Процедура рассмотрения

Для признания правил, касающихся судебных свидетельств или удостоверений судоводителей, требуется наличие соответствующего запроса, поданного государством или международной организацией, ответственным/ответственной за эти правила.

К этому запросу должны прилагаться все положения, касающиеся соответствующих свидетельств или удостоверений, на одном из рабочих языков ЦКСР.

Запрос рассматривается компетентным комитетом:

- в случае судебных свидетельств - Комитетом по правилам освидетельствования;

- в случае удостоверений судоводителей - Комитетом по социальным вопросам, вопросам труда и профессиональной подготовке.

Компетентный комитет рассматривает данные законодательные или нормативные положения и составляет заключение в отношении эквивалентности. При необходимости он проводит требуемые проверки, запрашивает дополнительную информацию и может заслушать представителей соответствующих властей.

Решение принимается на пленарном заседании Центральной комиссии, которая должна высказать свое мнение в отношении:

- эквивалентности;
- целесообразности признания.

Таким образом, получение признания отнюдь не является естественным правом даже в случае констатации эквивалентности. Для признания требуется проведение политической оценки, в ходе которой учитывается, в частности:

- наличие надлежащей взаимности;
- наличие условий сотрудничества, гарантирующих сохранение эквивалентности в ходе дальнейшей эволюции предписаний;
- другие возможные соображения, связанные с обеспечением надлежащих условий судоходства на Рейне (в этом контексте может учитываться концепция "развития судоходства на Рейне", упомянутая в статье 45 Мангеймской конвенции). Вместе с тем эти соображения не должны быть связаны с экономическими факторами, которые охватываются Дополнительным протоколом № 2.

III. Сохранение признания эквивалентности

Эволюция рейнских правил может привести к утрате эквивалентности. В связи с этим признание эквивалентности должно сопровождаться соглашением о сотрудничестве, гарантирующим согласованную эволюцию рейнского законодательства и законодательных или нормативных положений, признанных как эквивалентные.

Это соглашение должно предусматривать обмен информацией и согласование. Согласование должно предполагать проведение ежегодного координационного совещания, на котором согласуются изменения предписаний.

Если, несмотря на это согласование, эквивалентность больше не обеспечивается, то компетентный комитет может представить в Центральную комиссию предложение об отзыве признания эквивалентности.

Отзыв признания эквивалентности может иметь два следствия:

- утрата действительности всех свидетельств или удостоверений, выданных на основе законодательства, которое перестало признаваться;
- недействительность новых свидетельств или удостоверений, выданных после даты, начиная с которой к новым судам или новым владельцам удостоверений на Рейне применяются новые предписания.

IV. Контроль

1) Контроль со стороны ЦКСР и властей рейнских государств

ЦКСР должна оставлять за собой право осуществления контроля среди владельцев свидетельств или удостоверений для проверки действительной эквивалентности в практическом плане. В принципе этот контроль должен проводиться в исключительных случаях. Вместе с тем такую возможность следует сохранить. В случае осуществления такого контроля он должен проводиться, как правило, на водном пути властями рейнских государств.

Контроль должен касаться соблюдения владельцем свидетельства или удостоверения признанных законодательных или нормативных положений.

В случае выявления значительных недостатков может быть принято решение об индивидуальном отзыве признания эквивалентности. Такой отзыв может вступить в силу лишь после проведения состязательной процедуры, в ходе которой компетентные власти, отвечающие за признанные законодательные или нормативные положения, имели бы возможность высказаться по вопросу о соблюдении этих законодательных или нормативных положений владельцем свидетельства или удостоверения, поведение которого является предметом разбирательства.

2) Контроль со стороны властей нерейнских государств

Компетентные власти, отвечающие за выдачу свидетельств или удостоверений на основе законодательных или нормативных положений, признанных Центральной комиссией, должны взять на себя обязательство проводить соответствующий контроль, с тем, чтобы гарантировать эффективное и полное соблюдение предписаний этих законодательных или нормативных положений владельцами свидетельств или удостоверений, выданных на их основе.
